

Khadija Arouhal  
Translated by Mohamed Farid

## Fuite

Cache-moi ô fleur Sous ton feuillage !  
Sous ton feuillage !  
Epargne-moi le froid  
Pour que je ressente la chaleur ! Désaltère-moi d'une goutte de rosée ! Epargne-moi la soif !  
Jamais les mirages  
Ne pourraient éteindre ma soif Eloigne-moi ô fleur  
Des mensonges !  
Je suis hantée de peurs  
Réjouis-moi  
Car de rire chatouilleur je suis lasse ! Eclaire-moi  
Ô soleil le chemin  
Car ma vue est lasse  
De la chasse aux étoiles !  
Des ténèbres je suis lasse  
Emmène-moi  
Ô cheval d'Ounamir  
Car le pied se lasse  
Le chemin interminable  
Le pied est meurtri  
La pierraille  
Est impitoyable !  
Soulève-moi !  
Elève-moi !  
Vais-je retrouver Tanirt  
Qui m'attend ?  
Vais-je retrouver  
La paix parmi les étoiles  
Et une sente sans épines ?  
Vais-je retrouver une terre où existeraient Les droits ?  
J'aimerais t'oublier ô Terre  
J'aimerais m'oublier  
Mais  
Que jamais ne me fera descendre  
Même si le coeur en crève de douleur Voire si j'en meurs  
Ta nostalgie ô mère

“aZawan n urm

maD” aTTan uzweg

Tayri n tguri d uskkil Afd nlul  
Ar nttlmad ad nffrn Izmuln d wawal Ar d yaf ils tabrida Izzugaz gh wawal  
Yaf iman inu iman n uskkil Gin yan.  
Tamdyazt, taskla d imurig D uhwawiy  
D kiyyi d nkki gh ida gh d Lligh  
Iga usmmaql sin d ssgiTT Ig uswangm yan  
Ml iyi a winu manza izmaz  
Win tayri  
D tZyya  
D tiwwargiwin  
Manza izmaz d agh tla tamunt tamimt Tili tayri taDfi  
Tg zund urar  
Ng zund igDaD igh d nkrn Ksin gh imndi  
Ass ar d iruH  
Tg tguri tizikrt llis k nkrf Krfg  
Iman inu d iman nk Tayri ad dulnt.  
Gant tkrkas tirmt nk  
Ass ar d iruH  
ID ar d iffaw  
AHH! Ay ul n yan igh isggan !! Gisin tawdiwin  
AHH! A tamazight.  
AHH! Ay immi.  
Matta ghid gh lligh?!  
Mla hlli gigh lbaz  
Nayll ar wiss sa ignwan Annighd kullu willi ranin Ad gin i3dawiyn  
Ar iyi bnnun nkki d im iccbarn  
Bnun timdayin  
Bnun timdayin Annigh d kullu willi ranin Ad gn yan  
Ng afus gh ufus nmun  
Ng zund asif  
AHH! Ay immi mla hlli gigh ayyur  
Ad sifiwgh akal  
Ar nmmal agharas I yan ickan ID igh d iruH  
Ngh gigh ajjig nmmghi gh uzun N wadjar ngh  
Ar as akkagh tujjutin  
ID d uzal  
D zikk igh d nkrn.  
Nigh hlli gigh aDu ay immi Awr nttadr I yan,  
Ar nswaD ass nna d ghwlin waman Add lkmn darngh  
Gin d ingyan ay immi Add igr l3in ngh Igrd ujjig tgrd tadSa Gh imi d wul ngh